



# Instructions for the conduct of the exams (2020)

---

## AS Modern foreign languages

These instructions apply to exams for:

- AS French (7651/1, 7651/2, 7651/3T, 7651/3V)
- AS German (7661/1, 7661/2, 7661/3T, 7661/3V)
- AS Spanish (7691/1, 7691/2, 7691/3T, 7691/3V).

All staff conducting the tests must read and be familiar with both these instructions and the Joint Council for Qualifications (JCQ) [Instructions for conducting exams](#) well in advance of the exams.

One copy of these instructions, together with a copy of JCQ's instructions, must be available in each exam room – including, for the speaking tests, the preparation area and the room(s) used for the conduct of the tests.

Yellow highlighting indicates a change or addition to the previous version of *Instructions for the conduct of the exams (2019)*

Version 1.0

## Invigilation rules

- A teacher who teaches the subject being examined cannot act as an invigilator during any of the written exams in this subject. For example, a French teacher cannot invigilate any written French exams (written exams include listening and reading, as well as writing papers).
- A senior member of the teaching staff who has had overall responsibility for the students' preparation for the exam (eg the Head of MFL) cannot act as an invigilator for any written MFL exams.
- Teachers can act as an invigilator for another subject. For example, a French teacher who has no responsibility for preparation of students for Spanish could act as an invigilator for Spanish (as long as they are not Head of MFL).
- A subject teacher cannot be present in the exam room for any written exams for the subject they teach. For example, a Spanish teacher cannot be present in the exam room for any written Spanish exams (written exams include listening and reading, as well as writing papers).

Failure to comply with the above requirements constitutes malpractice.

## Use of computers

Where students wish to use a laptop or PC to complete an MFL exam, they may have a card in the exam with a list of keyboard shortcuts for accents and special characters etc. The school or college must ensure that no other information is printed or written on the card and that the student has no access to any network or to the internet via the laptop/PC. Alternatively students can add accents/special characters in pen to their printed response once they have completed the exam. We recommend the former option, since adding the accents/special character after printing (rather than at the time of writing, using keyboard shortcuts) tends to lead to more errors and omissions. If students do choose to add the accents in pen after printing this must be done **within the time limit of the exam** and not after the time allowed for the exam has passed.

## Paper 1 (7651/1, 7661/1, 7691/1): Listening, reading and writing

### Requirements

- 1 Materials required:
  - listening material on CD (one per candidate)
  - question and answer booklets
  - a copy of these instructions
  - individual listening facilities.

### Preparation

- 2 The listening material will be provided on CD. Centres must not make their own copies of the CD, only copies provided by AQA may be used. The recording must not be played before the exam and must be kept in secure storage. Spare copies of the material will be provided, based on the number of candidates entered.

CDs and transcripts must be treated as confidential exam material. The CDs must not be checked prior to the exam. The content of the material must not be disclosed to candidates prior to the exam.

All centres will be supplied with two types of CD. One will be a single CD which will not be tracked. One CD of this type will be supplied per centre. The other CD will have individual tracks recorded so that candidates will be able to rewind and fast forward between tracks. Sufficient numbers of this tracked CD will be supplied for all candidates entered at the centre. Centres can then choose which type of CD best meets their own individual needs, in terms of the equipment they will be using for the exam. If centres intend on using a laptop to play the listening material, they must ensure with their technical staff that it is sufficiently powerful to run the required program. **If any additional CDs are required these should be requested as early as possible from [dispatches@aqa.org.uk](mailto:dispatches@aqa.org.uk).**

For each question in the listening section, both the duration of the heard material and the track numbers from the tracked CD which correspond to that material, will be printed in the question and answer booklet and on the transcript. For example:

Length of passage: 55 seconds

Tracks: 10–18

- 3 At least one spare CD player with batteries and one spare CD must be available for candidates taking the exam where CD players are used.
- 4 If a language laboratory is used, the seating arrangements must comply with the regulations contained in JCQ's [Instructions for Conducting Examinations](#). Candidates must complete the whole test in the laboratory – including reading and writing sections – as they must have access to the listening material for the duration of the exam.
- 5 In accordance with JCQ's [Instructions for Conducting Examinations](#), all notices should be posted and warnings given to candidates.

### Information for candidates

The following information must be brought to the attention of candidates before the exam.

- 6 All personal CD players must be of a size suitable for use on the desk at which the candidate will take the test. The equipment must be capable of operating independently of mains electricity.

- 7 The power supply and general working condition of the equipment are the responsibility of the candidate. We will not normally consider a fault in the operation of a personal CD player as justifying special consideration for its user.
- 8 Candidates are not permitted to borrow a CD player from another student while the test is in progress if a fault develops with their own equipment, or for any other reason. In such an event the invigilator may supply the candidate with a standby machine provided by the centre.
- 9 CD player cases, instruction leaflets and similar material must not be brought into the exam room.

The following items are classed as unauthorised material and must not be brought into the exam room:

- text books
- research notes
- pictures
- music.

### Use of MP3 players, laptops and tablets

- 10 The following instructions apply to the use of MP3 players, laptops and tablets in AS MFL listening exams.

The exams officer must sign for listening materials provided in CD format, in accordance with section 1.14 JCQ's [Instructions for Conducting Examinations](#).

Centres must provide the MP3 players, laptops and tablets. Students are not allowed to provide their own MP3 player, laptop or tablet.

You may download listening materials from our secure extranet site (Secure Key Materials), or from a CD, onto centres' MP3 players, laptops or tablets, no earlier than one working day before the exam. If an AS MFL listening exam is scheduled for a Monday, we will make the files available for download on the Friday prior to the exam. For any exams scheduled for the Monday immediately after the half-term holiday, we will make the files available for downloading on the Friday immediately before the holiday.

Whenever possible, a member of staff from the centre's ICT department or the exams officer should undertake this task. The material must be downloaded to the secure part of a centre's network – ie part of the network which is only accessible to ICT staff and not to students.

Only the listening material for a specific AS MFL listening exam may be stored on the MP3 players or tablets.

The confidential materials we supply for the purpose of the listening exam must be returned to the centre's secure storage facilities as soon as the download to each of the MP3 players, laptops or tablets has been completed.

All MP3 players, laptops or tablets with confidential material stored on them prior to the exam must be returned to the centre's secure storage facilities and must be stored in accordance with section 1.3 of JCQ's [Instructions for Conducting Examinations](#).

The MP3 players, laptops and tablets must be treated as confidential exam material until the exam has been taken.

The exams officer must keep a log of their actions at all times. In particular:

- the date confidential material was downloaded to each of the MP3 players, laptops or tablets
- when the MP3, laptops players or tablets with confidential material stored on them were placed in secure storage

- when the MP3 players, laptops or tablets were cleared of the listening material.

Centres must ensure that:

- each MP3 player, laptop or tablet is of a suitable size and capable of operating independently
- each MP3 player, laptop or tablet is fully operational at the time that the downloading of the listening material takes place (the general working condition of the equipment is the responsibility of the centre and we will not normally consider a fault in the operation of a MP3 player, laptop or tablet as sufficient grounds for an application for special consideration)
- at least one spare MP3 player, laptop or tablet is available for candidates where MP3 players, laptops or tablets are being used in an MFL listening exam
- candidates must not access the tempo adjustment function as they are not allowed to change the speed of the original recording when they listen to it (they should be advised that any breach of this regulation could lead to malpractice proceedings).

Candidates must not borrow a MP3 player, laptop or tablet from another candidate whilst the exam is in progress for any reason. The invigilator must supply the candidate with a replacement MP3 player, laptop or tablet provided by the centre. The candidate must remain under supervision at all times and must be allowed the full amount of time specified for the exam.

After the exam:

- the listening files must be removed from the MP3 players, laptops or tablets, and MP3 players, laptops or tablets must be cleared of files prior to the commencement of the next exam
- the files may be retained by the centre for their own internal use with future students.

Where candidates are using laptops or tablets, access to the internet is strictly prohibited. Access to the internet must be disabled for the entire duration of the exam.

## Digitising listening material

### 1 Storing listening material on a centre's computer network or language laboratory.

For the purposes of digitising the listening tests on a school or college's computer network, schools and colleges may have access to the confidential listening material **up to one working day** before the exam. If a listening test is on a Monday, this can be done on the previous Friday. Prior permission does not need to be sought from AQA.

You may download listening materials from our secure extranet site (Secure Key Materials), or from a CD, onto a secure area of the school/college network, no earlier than one working day before the exam. If an MFL listening exam is scheduled for a Monday, we will make the files available for download on the Friday prior to the exam. For any exams scheduled for the Monday immediately after the half-term holiday, we will make the files available for downloading on the Friday immediately before the holiday.

Wherever possible, we recommend that a member of staff from the school or college's ICT department or the Exams Officer undertakes this task. The material must be downloaded to the secure part of a school or college's network, ie the part of the network which is only accessible to ICT staff and not to candidates, until the permitted time.

**Languages teachers are not allowed to check the recordings after the confidential material has been downloaded onto the secure network.**

The confidential materials we supply for the purposes of the listening exam must be returned to the centre's secure storage facilities as soon as the download to the secure network has been completed.

Appropriate measures must be in place to ensure that this material is kept totally secure until the time of the exam. Once the listening material has been downloaded, the exam room/area must not be left unsupervised or unlocked. Access to the internet, data stored on the hard drive or any portable media such as floppy disks, CDs or memory sticks is not permitted during the exam.

## Conduct of the exam

- 12 Before the test begins, candidates should be given the Question and Answer Booklet and be asked to complete the details on the front cover.
- 13 Candidates' attention should be drawn to the instructions and information printed on the front cover of the Question and Answer Booklet. Candidates must not open the Question and Answer Booklet until they have read these instructions and the invigilator has answered any queries. Candidates' attention should be drawn to the weighting of the sections and the allocation of marks to each question. They should be reminded that they should allocate their time appropriately and that they may answer the questions/sections in any order. They should also be reminded that they must use black ink or black ballpoint pen to write their answers and that they must write their answers in the spaces provided.
- 14 Candidates must be warned that, once permission has been given to begin the test, they will not be allowed to ask any further questions. Candidates should then be told to begin the test.
- 15 A transcript is provided in a separate sealed packet. This packet must not be opened until after the exam. The transcript must not be read aloud to candidates during the exam.

## Problems during the exam

- 16 If the candidate's CD player breaks down, they may be given a standby machine provided by the centre (see points 3 and 8). The candidate must remain under supervision throughout and must be allowed the full amount of time specified for the exam. Inform [irregularities@qa.org.uk](mailto:irregularities@qa.org.uk) as soon as possible after the exam.
- 17 If the candidate's CD is faulty, they must be provided with a replacement. The candidate must remain under supervision throughout and must be allowed the full amount of time specified for the exam. Inform [irregularities@qa.org.uk](mailto:irregularities@qa.org.uk) as soon as possible after the exam.

## After the exam

- 18 The Question and Answer Booklets should be collected in and arranged in the order of the candidates' names on the attendance list(s). The Question and Answer Booklets and the attendance list(s) should then be packaged together and dispatched using the labels provided. Any inserts must not be sent with the scripts for marking.
- 19 After the exam, the CDs may be retained by the centre for use with future students.

## Paper 2 (7651/2, 7661/2, 7691/2): Writing

### Requirements

- 1 Materials required: Question and Answer booklets, including any inserts.

### Conduct of the exam

- 2 Before the test begins, candidates should each be given the Question and Answer Booklet and be asked to complete the details on the front cover.
- 3 Candidates should be made aware of the instructions and information printed on the front cover of the Question and Answer Booklet. Candidates must not open the Question and Answer Booklet until they have read these instructions and the invigilator has answered any queries. Candidates' attention should be drawn to the weighting of the sections and the allocation of marks to each question. They should be reminded that they should allocate their time appropriately and that they may answer the questions/sections in any order. They should also be reminded that they must use black ink or black ballpoint pen to write their answers and that they must write their answers in the spaces provided.
- 4 Candidates must be warned that, once permission has been given to begin the test, they will not be allowed to ask any further questions. Candidates should then be told to begin the test.
- 5 The Question and Answer Booklets should be collected in and arranged in the order of the candidates' names on the attendance list(s). The Question and Answer Booklets and the attendance list(s) should then be packaged together and dispatched using the labels provided. Any inserts must not be sent with the scripts for marking.

## Paper 3 (7651/3T, 7661/3T, 7691/3T): teacher-conducted speaking tests

### Dates

- 1 All AS Modern Foreign Language speaking tests must be conducted between **14 April and 22 May 2020**. Schools/colleges can only test during **five weeks** of this period for conducting tests, to comply with regulatory requirements (a speaking test period of up to five weeks in each exam series). It is the school/college's responsibility to ensure that this requirement is met. Any breaches of this requirement will be investigated.

The assessment period is published on the timetable for each series, available on our website. In 2020, the dates of the test window are Tuesday 14 April to Friday 22 May. Teachers conducting the speaking test may open the materials two working days (Wednesday 8 April in 2020) in advance of the assessment window opening in order to carry out their preparation – irrespective of when during the assessment window they are conducting the tests within their own centre.

### Materials

- Recording device with microphone.
  - Candidate's and examiner's material.
  - Additional answer sheets.
  - A copy of these instructions.
- 2 The Paper 3 speaking test candidate material and examiner material can be accessed on Secure Key Materials (SKM) by exams officers only, until 30 June. Teachers who have candidates entered for 7651/3T, 7661/3T or 7691/3T and who require access to the tests must approach their exams officer. From 30 June onwards teachers will be able to access the tests directly. Teachers will continue to receive the candidate and examiner material in hard copy if they have entries.

Where centres need more than the standard set of two packs, because more than one teacher is testing at the same time, centres can either request additional packs from [dispatches@aqa.org.uk](mailto:dispatches@aqa.org.uk) by 13 March or download additional materials from e-AQA Secure Key Materials (exams officer access only until the confidential test window closes).

Photocopying or other duplication of the material is not permitted because of the need to ensure consistent quality of printing and because of the requirement to ensure that confidentiality of the materials is maintained.

Teachers may use a timing device to ensure adherence to the correct timing of each part. However, the recording must not be paused at any point during the test, which includes between Part 1 and Part 2.

We reserve the right to conduct additional speaking tests administered by external examiners in cases where it might be considered necessary.

All tests must be recorded and a complete, unedited audio recording must be sent to us for marking.

Candidates must take the test only once before certification.

### Non-teaching staff conducting tests

The speaking tests cannot be conducted by a relative of the candidate unless the relative is a member of the teaching staff at the school/college. If a member of staff is a relative of a candidate entered for the test, the centre must notify us of this potential conflict of interest by emailing [irregularities-n@aqa.org.uk](mailto:irregularities-n@aqa.org.uk).



If a test is to be conducted by someone who is not a member of the school/college's teaching staff (eg by a private tutor), permission must be requested from us in advance. The Head of centre will be required to agree to a number of conditions. To request permission, centres must contact [mfl@aqa.org.uk](mailto:mfl@aqa.org.uk) or call 01423 534 381. We'll provide information regarding the arrangements for preparation of the confidential exam material and how this must be managed.

## Advance preparation

In order to have time to prepare, teachers can open the materials up to two working days before the assessment window opens. In 2020, teachers can access the materials from **Wednesday 8 April**.

It is essential that the confidentiality of the speaking test exam material is strictly maintained before and throughout the period of the tests. Its content must not be disclosed and the speaking test confidential exam materials must be kept on the school or college's premises, under secure storage. For a definition of 'secure storage', please refer to the JCQ *Instructions for Conducting Examinations*.

The school or college must ensure that the confidential speaking test exam material is booked in and out of secure storage via the Exams Officer both during the preparation period and during the confidential test window. When teacher-examiners have booked the confidential material out for their preparation, they must return it to the Exams Officer to be locked in secure storage for any period of time when they are not using it. For example, if a teacher-examiner has to pause their preparation in order to teach a class, the material must be booked back in to secure storage via the Exams Officer. Locking the confidential material in a desk drawer or cupboard in a departmental area of the school/college, for example, is not permitted. This requirement should be taken into account when teacher-examiners plan for their preparation of the confidential materials.

Any notes completed by the teacher-examiner during his/her preparation must remain with the confidential materials and must be signed in and out of secure storage in the same way. Both the confidential assessment material and any notes completed by the teacher-examiner during his/her preparation must be treated as confidential until the end of the test window published on the exam timetable.

The confidential assessment material and any notes completed by the teacher-examiner during his/her preparation must not be removed from school premises under any circumstances.

Candidates must not know in advance of the test which sub-themes will be covered by the cards they will be given or which questions they will be asked in any part of the test.

If a student is unexpectedly absent, we would not expect the teacher-examiner to adjust their running order for that session of tests. The teacher should miss the row in the sequence chart altogether for the student concerned and carry on with their planned sequence for all the other students. The absent student should be slotted into another session and he/she follow the appropriate running order for that new session. All tests must be completed before the end of the timetabled window – there will be no exceptions because the material will cease to be confidential.

No email queries relating to confidential assessment materials can be sent during the test window – this includes emails from teachers to us. The only way teachers can discuss any queries or comments on the exam content during the confidential test window is by calling the MFL Curriculum team at [mfl@aqa.org.uk](mailto:mfl@aqa.org.uk) or calling 01423 534 381.

Teachers must not share information or ask questions on social media (including closed groups) relating to the confidential speaking test materials.

Teachers should ensure that all candidates are familiar with JCQ's [Information for candidates – social media](#) before taking their speaking test.

Schools and colleges should display the 'Warning to candidates' poster during the speaking tests. A copy is included at the end of these instructions.

## Accommodation and equipment

- 4 Checks should be made on rooms to find the most suitable locations for conducting the tests.

The following points should be considered:

- the layout and arrangement of the rooms to be used for the preparation and conduct of the tests
- no outside noise
- use of a small room, with curtains and/or carpet, for a high quality recording
- adequate space to set out the materials for the test
- the positioning of the recording equipment to ensure optimum recording quality of both teacher and candidate
- any posters/wall charts that might provide extra resources in both the preparation and conduct rooms.

The recording equipment should be set up and tested at least 30 minutes before the start of the tests.

Extreme care should be taken in all technical aspects of the recording of the tests to ensure that candidates' performances are not wholly or partially inaudible. Poor quality recordings can result in candidates being disadvantaged.

Remind candidates that they must not have access to any unauthorised material such as notes not required in the test, books, papers, mobile phones or any electronic devices during the test. For further information refer to JCQ's [Instructions for Conducting Examinations](#).

## Invigilation

Candidates must be supervised during the 15 minute preparation period, whether the preparation period takes place in the exam room or in a separate room.

## Dictionaries

Access to a dictionary is not permitted either during the supervised preparation period or during the test.

## Recordings

- 5 All speaking tests must be recorded and a complete and unedited audio recording made available to us.

Candidates may have only one attempt at the speaking test before certification.

All recordings must be sent to us within one working day of the last date of the assessment window. Please ensure that CDs or memory sticks are packaged using bubble wrap or similar protective material.

Centres are strongly advised to keep a copy of the recordings.

Centres are asked to pay particular attention to the quality of their recordings as examiners cannot mark what they cannot hear. Clear recordings with no background noise and with candidates well-positioned in relation to the microphone are essential so that their

responses are audible. Centres are reminded that external noise is a major distraction for examiners and candidates alike and can have a significant impact on a candidate's performance.

These tests will be conducted by the teacher and marked by our examiners. Speaking tests cannot be conducted by a relative of a candidate without the prior permission from us.

To request this permission, contact:

Exams Integrity  
Irregularities and Malpractice section  
AQA  
Devas Street  
Manchester M15 6EX

Email: [irregularities@aga.org.uk](mailto:irregularities@aga.org.uk)  
Telephone: 0161 958 3736.

Please note: We do not supply any media for centres to record their speaking tests.

You may wish to use one of the free audio recording applications available commercially to record the speaking tests. If so, candidate recordings must be saved as mp3 files and not as AUP files. You must ensure that all recordings have been saved as mp3 files before dispatching them for marking. Cda format recordings must not be sent.

You may also consider using digital voice recorders, now available for approximately £30–£40. They are the size of a mobile phone, automatically record in mp3 format, produce very clear recordings and do not need an external microphone. Our MFL visiting examiners use these devices.

Refer to the requirements below for file naming and for the information which must accompany speaking tests when they are dispatched to our examiners for marking.

We currently accept recordings of speaking tests on CDs or memory sticks. We will not accept speaking tests recorded on any other medium.

Centres must ensure that all memory sticks submitted are virus free.

The following must accompany the recordings when they are sent to our examiners:

**either**

audio CDs with a card insert for each CD, containing the following information:

- the track number and name/number of each candidate on the CD (eg Track 1 0041 Michael Stipe)
- component code (eg 7651/3T)
- centre number
- teacher-examiner's name (written clearly)
- letter of stimulus card chosen.

In addition, the centre number and component code should be written on the CD with an indelible pen. Do not use a sticky label.

**or**

data CDs with a card insert for each CD containing the following information:

- the number and name of each candidate on the CD
- component code (eg 7651/3T)
- centre number

- teacher-examiner's name (written clearly)
- letter of stimulus card chosen.

Individual candidate recordings should be saved as .mp3 files. The filename must contain the component code, centre number and candidate number eg 7651/3T\_55217\_0041.mp3

In addition, the centre number and component code should be written on the CD with an indelible pen. Do not use a sticky label.

**or**

memory sticks with the following information securely attached to the memory stick on a tag (or attached on an additional sheet if it is not possible to write all of the required information on the tag):

- the number and name of each candidate on the memory stick
- component code (eg 7651/3T)
- centre number
- teacher-examiner's name (written clearly)
- letter of stimulus card chosen.

Individual candidate recordings should be saved as .mp3 files. The filename must contain the component code, centre number and candidate number, eg 7651/3T\_55217\_0041.mp3

We suggest that if centres are using memory sticks and it is not possible to write all of the required information on a tag as required above, the memory sticks should be labelled 1 of 2 etc. This will help our examiners when there are a large number of candidates at a centre and several memory sticks are used.

Centres must use a separate CD/memory stick for each language submitted, as these will be dispatched to different examiners for marking. However, it is acceptable for one teaching group for a particular language to use one medium, eg CDs and another teaching group to use another medium, eg memory sticks.

## Request for breakdown of marks

6

The breakdown of marks can be accessed, free of charge, via the Enhanced Results Analysis (ERA) in eAQA.

### **Teacher-examiner Tester Performance records (TTPRs)**

The information provided on the TTPR is intended to provide teacher-examiners with feedback on the conduct of the speaking tests to inform the conduct of future tests. It is not possible to provide more detailed feedback than the information on the TTPR form. Feedback is provided on the basis of need only and not for every teacher-examiner.

However, if there are no issues with the conduct of the tests, an email confirming this will be sent to the school or college. Feedback is only provided where there are issues with the conduct of the tests which could affect candidates' marks.

## Return of recordings

- 7 Once CDs/memory sticks are submitted for marking, they become the property of AQA and will not be returned to centres unless requested. We strongly advise centres to keep a copy of the recordings for future reference.

## Problems

- 8 If the candidate details have not been recorded and the omission is discovered during, or immediately after, the test, the teacher-examiner must record the candidate's details at the end of the test with the words "That was the test of candidate number ... (name of candidate)".

The recording must not be stopped, paused or interrupted until the end of the candidate's test, except in an emergency. If an emergency arises which makes it necessary to interrupt a test, a note of explanation must be sent to the examiner, with the recordings.

If the test is interrupted by external factors, such as noise or someone entering the room, the teacher-examiner must continue with the test unless the interruption is likely to obscure the candidate's recording. Otherwise, the recording should be allowed to run but the test should not be continued until the interruption has ceased. The recording must not be stopped unless the interruption is lengthy or very disruptive. If the recording is stopped, a note explaining the circumstances must be sent to the AQA examiner with the recordings. In the event of a lengthy interruption such as a fire alarm requiring full evacuation of the school/college, the recording should be paused, the student concerned should be supervised at all times during the interruption and once the interruption is over, the test should be resumed and continued until the test is completed, ie both sections. A note should be put in with the recordings when sending to the AQA examiner to explain why a particular student's recording was stopped, ie full fire evacuation. If such an interruption distresses a student which impacts on the rest of their test after the interruption, then an application for special consideration can be submitted.

If the candidate appears too upset to continue the test, he/she should nevertheless be encouraged to continue. The recording must not be stopped unless it is absolutely essential to do so, in which case a letter explaining the circumstances must be sent to the examiner, with the recordings.

If there are medical reasons for the candidate's inability to continue, an application for special consideration should be submitted in line with the instructions contained in the JCQ document *Access Arrangements, Reasonable Adjustments and Special Consideration*. Exams officers will be familiar with this procedure.

If candidates need extra time, the application must be made through Access Arrangements, online. All extra time must be applied for in this way, including applications for up to 25% extra time. For any other issues about Access Arrangements, please email: [accessarrangementsqueries@aqa.org.uk](mailto:accessarrangementsqueries@aqa.org.uk)

Students who are eligible for extra time in their exams because of difficulties with reading and/or writing can only use this time, in MFL speaking tests, for the preparation time. If a student is eligible for extra time because of a learning difficulty or speech impediment which will affect the speed of their spoken communication in the speaking test, then they may be eligible for extra time during the MFL speaking test. A separate application must be made in such cases by contacting [accessarrangementsqueries@aqa.org.uk](mailto:accessarrangementsqueries@aqa.org.uk)

It should be noted that the assessment criteria are applied to all students in the same way, including those eligible for extra time, due to the nature of the assessment objectives being tested. Students unable to meet the requirements of the assessment criteria (eg due to speech impediments) will be offered an exemption from the speaking test. A separate application must be made in such cases by contacting [accessarrangementsqueries@aqa.org.uk](mailto:accessarrangementsqueries@aqa.org.uk)

The only circumstances in which a candidate can be retested are if:

- the test has not been recorded or is inaudible

- there is a technical malfunction during the test.

The candidate concerned should be retested as soon as possible after the end of the particular session, ensuring that different stimulus cards are used. A note stating the circumstances must be sent to the examiner. If the teacher feels that the candidate has been disadvantaged by these circumstances, an application for special consideration should be submitted for the candidate concerned, in line with the instructions contained in the JCQ document *Access Arrangements, Reasonable Adjustments and Special Consideration*. Exams Officers will be familiar with this procedure.

We will not normally consider an error in the conduct of the test on the part of the teacher-examiner as justifying an application for special consideration. For example, in cases where the teacher-examiner fails to prompt the student to ask a question, special consideration would not normally be granted.

## Timing

### 9 Supervised preparation period: 15 minutes

Test: 12–14 minutes, with 6–7 minutes on each of the two sub-themes discussed during the test.

Marking will stop after 14 minutes.

## Conduct of the test

- 10 The teacher-examiner should record the introduction (candidate details etc), make sure that the candidate is settled, check that the equipment is still on 'record' and then begin the test by stating the letter of the stimulus card the candidate has prepared. The recording must not be stopped after the student details have been recorded. The timing of the test starts when the teacher-examiner asks the candidate the first question.

The recording equipment must not be stopped or paused during the recording of the test except in an emergency. Non-compliance with this instruction may result in investigation.

If the teacher-examiner feels that a candidate requires a prompt or explanation of any kind, including the provision of an item of obviously unknown vocabulary, this must be given clear and audibly without stopping the recording. At no time should any other communication, apart from that involved in the test itself, take place between the teacher-examiner and the candidate. This includes visual signals, pointing, holding up prompts.

There is no requirement for a particular form of address to be used (eg *Vous/Sie/Usted*) and teacher-examiners and students are free to use either the formal or informal form of address. Teacher-examiners should aim to be consistent in the form of address they choose to use within a given test.

The teacher-examiner should indicate the start of Part 2 by saying in the target language "Thank you. Now, the second card".

The teacher-examiner should announce the 'end of test' and, while the candidate is still in the room, check that it has been recorded.

The teacher-examiner should then collect the stimulus cards and additional answer sheet(s) from the candidate. The additional answer sheet(s) should be kept securely until results day, at which point they should be destroyed confidentially.

## Format of the tests

### Preparation period

- 11 The teacher-examiner must give the candidate two cards from one sub-theme following the sequence table. The candidate must choose **one** of the two cards. The candidate should also be given two further cards, one from each of two sub-themes from the other theme, as specified on the sequence table provided. The candidate must choose **one** of these two cards. The candidate must then remain under supervision while he/she studies the material and prepares his/her responses. The candidate may make notes on the additional answer sheet provided and use these notes during the test. A preparation time of 15 minutes should be allowed. The timing of the preparation period starts when the candidate is given the cards.

The additional answer sheet provided as an appendix to this document or additional answer sheets that can be used for any exam may be used. The notes will not be assessed. Notes may be in any language. There is no word limit and candidates can make whatever notes they wish in the time allowed.

Candidates should be advised to make good use of their preparation time and prepare sufficient material in response to each question to show their ability to develop ideas and opinions, as required by the assessment criteria.

During the preparation period, the candidate is under exam conditions. He/she:

#### May

- make notes on the additional answer sheet

#### Must not

- be unsupervised
- have access to any material other than the four stimulus cards and additional answer sheet for notes
- write on the stimulus cards in the preparation area
- be allowed to communicate with anyone
- be in a position to hear the candidate being tested.

At the end of the test of the previous candidate, the candidate who has completed the preparation period should move to the exam room, remaining under supervision and retaining his/her chosen stimulus cards and additional answer sheet containing his/her notes. The stimulus cards not chosen by the candidate should be collected by the teacher-examiner immediately before the test begins.

Teachers should ensure that all candidates are familiar with the JCQ document '*Information for candidates: Guidelines when referring to exams/assessments through the Internet*' before taking their speaking test.

Schools and colleges should display the 'Warning to candidates' poster where the test is taken. A copy is included at the end of these instructions.

## Test

### *Part 1: Discussion of first sub-theme*

The candidate's prescribed sub-theme will be discussed first and the teacher-examiner will ask the candidate the printed questions which appear on the card. The teacher-examiner may ask follow up questions in between the printed questions.

Students are advised on the front of the card to consider during their preparation time, a question which arises from the material and to ask the teacher-examiner this question at an appropriate point during the discussion. If the student does not ask a question, the teacher-examiner must invite the student to do so before the end of the discussion on the sub-theme. To meet the requirement to ask a question, the student must seek information or opinion. Asking for clarification or repetition will not meet the requirement. The student's question must contain a conjugated verb. Rephrasing or repetition of the printed questions will not meet the requirement.

The teacher-examiner should give a brief response to the student's question so as not to have a significant effect on the time available for the student to demonstrate his/her knowledge and skills. The teacher-examiner will then ask further questions relating to the sub-theme.

The discussion of this first sub-theme must last 6 to 7 minutes. The candidate may refer during the discussion, to any notes made during the preparation period on the additional answer sheet. The notes should be stored securely in the centre until results day.

### *Part 2: Discussion of second sub-theme*

The teacher-examiner will ask the candidate the printed questions which appear on the other card the candidate has selected. The teacher-examiner may ask follow up questions between the printed questions.

The front of the card advises students to consider (during their preparation time) a question which arises from the material and to ask the teacher-examiner this question at an appropriate point during the discussion. If the student does not ask a question, the teacher-examiner must invite the student to do so before the end of the discussion on the sub-theme. To meet the requirement to ask a question, the student must seek information or opinion. Asking for clarification or repetition will not meet the requirement. The student's question must contain a conjugated verb. Rephrasing or repetition of the printed questions will not meet the requirement.

The teacher-examiner should give a brief response to the student's question so as not to have a significant effect on the time available for the student to demonstrate his/her knowledge and skills. The teacher-examiner will then ask further questions relating to the sub-theme.

The discussion of this second sub-theme must last 6 to 7 minutes. The candidate may refer, during the discussion, to any notes made during the preparation period on the additional answer sheet. The notes should be stored securely in the centre until results day.

In both discussions, to allow candidates to access the higher mark bands, teacher-examiners must follow up their responses and require candidates to develop ideas and show some spontaneity. Candidates should be advised that they will not be permitted to deliver lengthy sections of rehearsed material and attempts to do so will have an adverse effect on their mark.

During the discussions, the teacher-examiner should put forward questions and direct the conversation, so as to encourage each candidate to demonstrate as wide a range of conversational and linguistic skills as possible, within his/her capabilities. It is not, for example, in candidates' interests to restrict them to a simpler level than that at which they are capable of performing, nor to ask candidates questions which are too difficult for them.



If the teacher-examiner feels that a candidate requires a prompt or explanation of any kind, including the provision of an item of obviously unknown vocabulary, this must be given clearly and audibly without stopping the recording. At no time should any other communication, apart from that involved in the test itself, take place between the teacher-examiner and the candidate.

Throughout the test, teacher-examiners should avoid correcting language, completing candidates' answers, encouraging short replies and talking more than the candidate.

The complete speaking test for an individual candidate must not exceed 14 minutes. Marking will stop at 7 minutes for Part 1 (discussion of first sub-theme). Marking of Part 2 will start at the point the first question is asked and will stop when 14 minutes for the test as a whole is reached.

The teacher-examiner should then record 'End of test' and, while the candidate is still in the room, check that it has been recorded.

### Sequence of stimulus cards

- 12 The teacher-examiner must give the student two cards from one of the six AS sub-themes as shown in the sequence table below, eg Card A and Card B. The teacher-examiner will also give the student two further cards, one from each of two sub-themes, from the other theme, as shown in the sequence in the table below, eg Card G and Card I. The student will choose one of the two cards for the first sub-theme (ie either Card A or Card B) and one from the other two cards (ie either Card G or Card I). Schools/colleges with more than 36 students should begin the sequence again from number 1. **Where two teacher-examiners are testing at the same time, the whole school/college should be treated as one eg if each teacher-examiner is testing four students, one should start at Candidate 1 and the other at Candidate 5.**

An example of a sequence table is provided below, for information only. For each exam series, a sequence table will be provided in the confidential assessment materials (examiners' material).

## Example

Candidate	Card 1	Card 2
1	A + B	G + I
2	C + D	H + K
3	E + F	J + L
4	G + H	A + C
5	I + J	B + E
6	K + L	D + F
7	A + B	G + J
8	C + D	H + L
9	E + F	J + K
10	G + H	A + D

## After the tests

- 13 As soon as all the tests are completed for the centre, the CDs or memory sticks must be kept secure. We will email the dispatch label 24 hours before the last date of the assessment window, to make sure you receive the most up to date examiner address label. Once received, send the CDs or memory sticks together with the information on pages 1 1–12 of these instructions and the attendance list(s).

There is no requirement to encrypt recordings of MFL speaking tests. However, if you are required by your school/college to encrypt recordings, you can find instructions on our website.

## Summary of procedures

At this point	Record this	Do this
At the start of each candidate's test	'AS speaking test in _____ <i>(language)</i> June 20... Centre no. _____'  'Candidate no. _____, _____ (name of candidate)'  'Stimulus card _____ _____ (letter of card)' 	Start the test.  Do not stop or pause the recording at any time during the test.
At the start of second sub-theme	'Stimulus card _____ _____ (letter of card)' 	
At the end of each candidate's test	'End of test'	Check that the test has been recorded clearly and audibly.  Prepare the equipment ready to record the next candidate.
After the last candidate for the centre		Send your recordings and the attendance list to our examiner, ensuring that all the information listed on pages 12–13 of these instructions is also included.

## Paper 3 (7651/3V, 7661/3V, 7691/3V): Visiting examiner conducted speaking tests

- 1 These tests will be conducted, recorded as audio files and marked by the visiting examiner. Tests are marked by the visiting examiner whilst the test is in progress.

All of the regulations, guidance and information provided in these instructions for the centre conducted option apply equally to the visiting examiner option.

Our visiting examiners will use handheld digital voice recorders to record candidate speaking tests and then save tests from the digital voice recorder onto an AQA memory stick. The centre may be asked by the visiting examiner to provide access to a centre computer or laptop to transfer the tests at the end of the session from the digital voice recorder onto this memory stick. The visiting examiner may choose to bring a laptop with them to do this, but this is optional. If they do not bring their own laptop, the centre must provide them access to a computer or laptop instead. Where a visiting examiner is in a centre for one day only, he/she may transfer the tests from the digital voice recorder to AQA memory sticks at home.

The centre does not need to provide any other equipment.

The memory stick(s) will be retained by the visiting examiner. All AQA memory sticks are virus free and if a centre opts for a visiting examiner, it must be prepared to allow AQA memory sticks to be used on centre equipment.

The centre must provide technical assistance if the visiting examiner is using a centre computer or laptop to transfer the tests onto a memory stick.

The centre must provide an appropriate adult to be present in the test room for all candidates to meet the requirements of our [Child Protection Policy](#). The appropriate adult must not be:

- the candidate's subject teacher
- a fellow student
- a relative of the candidate – unless they are a private candidate.

The appropriate adult must be present in the test room. It is no longer acceptable for the appropriate adult to view the test room through a glass panel/window.

If the centre does not provide an appropriate adult, it will not be possible for the visiting examiner to conduct the tests.

### Small entry centres

- 2 If candidates from a small entry centre are visiting a host centre to be tested by the visiting examiner alongside the host centre's candidates, the dates and arrangements for the tests should be made in conjunction with the host centre. Arrangements for provision of an invigilator and appropriate adult should be agreed between the small entry centre and the host centre. There are no separate requirements for small entry centres.

### Dates and times of tests

- 3 Centres will be contacted by the visiting examiner appointed to conduct their speaking tests. The centre and visiting examiner must agree a suitable time for the visit(s) within the speaking test period published on the timetable. Centres are requested to reply promptly, and directly to the visiting examiner appointed. Any delay in replying will make it difficult to finalise arrangements. Centres must then confirm the arrangements in writing to the visiting examiner. The visiting examiner will supply a letter for this purpose.

All tests will take place within a five-week period during April and May (taking a two-week Easter break into account). You should refer to the published exam timetable for each exam series for the dates.

We are unable to accept requests from centres for specific dates for speaking tests. Centres will be offered a maximum of three dates by their visiting examiner. If centres are unable to accept the date suggested by their visiting examiner, they will be asked to inform the visiting examiner of all possible alternative dates for the speaking tests within the stated period. Visiting examiners are authorised not to accept requests from centres which completely exclude whole sections of the speaking test period, eg the first three weeks. This may result in serious delays in arrangements being finalised.

A visiting examiner will only be allocated to centres with eight or more candidates. These can come from the new AS and new A-level specifications, eg three new AS candidates and five new A-level candidates meet the requirement. Centres with fewer than eight candidates will be advised to arrange for their candidates to travel to the nearest 'host' centre which has been allocated a visiting examiner, or to conduct the tests themselves. Visit [aqa.org.uk](http://aqa.org.uk) for more information on host centres.

During the Autumn Term, we collect information relating to the expected number of candidates entering speaking tests. If this information indicates that a centre expects to have eight or more candidates, yet final entry information collected in the Spring Term indicates fewer than eight candidates, it will not be possible to allocate a visiting examiner.

Centres entering candidates for the visiting examiner option must make the entry for this option by the deadline for entries – otherwise we cannot guarantee to provide a visiting examiner.

- 4 Morning sessions will normally start at 9.00am and afternoon sessions at 1.30pm (unless a specified time has been arranged), but the hours during which the tests are held may be modified in consultation with the visiting examiner – we do not need to be informed of any such modification. Visiting examiners will wish to start the first exam at 9.00am which will require the first candidate to prepare at 8.40am. To enable recording equipment to be reset, slots of 20 minutes per candidate are recommended and approximately 10 candidates should be examined in a day. However, visiting examiners will contact centres to arrange precise starting/finishing times. All candidates for a morning or afternoon session should be available at the beginning of that session for the introductory talk whereby the visiting examiner will introduce themselves to candidates and put candidates at their ease.

Visiting examiners will normally use the formal form of address with students. However, if students use the informal form of address to the examiner, this will not affect the marks awarded.

- 5 As details are not given in the exam timetable, the centre should give internal candidates and private candidates formal notice of the day and time they will be required to attend for the tests. Each test will last 12 to 14 minutes. However, to allow time for the correct preparation, candidates should be scheduled at 20 minute intervals, as mentioned above.
- 6 All confidential materials for the speaking test will be sent to the visiting examiner, not to the centre.

### Return of recordings

Centres whose tests were conducted by a visiting AQA examiner can request the return of recordings from the summer exam series. Requests should be submitted via e-AQA.

## Supervision of candidates preparing for the tests on the day

- 7 Candidates will be allowed 15 minutes to prepare for the test, during which time they will be allowed to make notes. Visiting examiners will provide candidates with their four stimulus cards, at the beginning of the preparation time and an additional answer sheet to use for their notes.
- 8 The Head of Centre must provide supervision of the candidate preparing for the speaking test. Teachers should remind candidates that they must not have access to any unauthorised material such as:
  - notes not required in the test
  - books
  - papers
  - mobile phones
  - any electronic devices.

Refer to JCQ's [Instructions for Conducting Examinations](#) for more information.

During the preparation period, the candidate is under exam conditions. He/she:

### May

- make notes on the additional answer sheet.

### Must not

- be unsupervised
  - have access to any material other than the four stimulus cards and additional answer sheet for notes
  - write on the stimulus cards in the preparation area
  - be allowed to communicate with anyone
  - be in a position to hear the candidate being tested.
- 9 At the end of the test of the previous candidate, the candidate who has completed the preparation period should move to the exam room, remaining under supervision and retaining his/her chosen stimulus cards and additional answer sheet containing his/her notes. The stimulus cards not chosen by the candidate should be collected by the visiting examiner before the test begins.

Centres are required, in particular, to make arrangements for candidates to arrive 20 minutes before the start of their speaking tests so that they may prepare themselves adequately.

Teachers should ensure that all candidates are familiar with JCQ's [Information for candidates – social media](#) before taking their speaking test.

Centres should display the 'Warning to candidates' poster during the process of conducting the speaking tests. A copy is included at the end of these instructions.

## Accommodation

- 10 Three rooms should be made available for the speaking tests: the first room (or corridor) for waiting candidates, the second for the candidates to prepare and the third for the tests. Teaching aids (eg posters, charts, vocabulary lists) which could assist candidates, must

be removed from the room used for preparation and from that used by the visiting examiner.

- 11 It is not necessary to segregate candidates who have taken the test from those who have yet to take it.

### Recording of tests

- 12 All speaking tests will be recorded by the visiting examiner.
- 13 If a laptop has been requested by the visiting examiner for transfer of speaking tests to a memory stick, arrangements should be made for this to be provided, together with technical assistance, at the end of the session.
- 14 Checks should be made on rooms to find the most suitable for conducting the tests. The following points should be considered:
- the layout and arrangement of the rooms to be used for the preparation and conduct of the tests
  - adequate space to set out the materials for the test
  - using a small room, with curtains and/or carpet, for the recording
  - no outside noise.

### Absent candidates

- 15 Candidates who for sufficient reason are absent when the visiting examiner is testing other candidates at the centre may take the test at another centre which the same examiner is to visit later, provided that suitable arrangements can be made both with the visiting examiner and the Head of the other centre. If an arrangement of this nature cannot be made, a report on the candidate's absence may be submitted to us using an application for special consideration. We cannot make special arrangements for candidates who are absent without good reason.

### Candidates with speech problems or hearing impaired candidates

- 16 If a candidate has a speech problem or a hearing impairment which might affect their performance, a report should be submitted to us well before the test is held. The candidate may be informed that the visiting examiner will be notified of the candidate's disability. The visiting examiner will allow the candidate sufficient time in which to demonstrate his/her abilities. The Head of Centre should not communicate with the visiting examiner. Candidates suffering from a speech problem or hearing impairment may indicate that they wish to resign this part of the test before completing it.

If a candidate is eligible for extra time, the visiting examiner must be informed of this at the time arrangements are being made for the tests.

- 17 Visiting examiners have been instructed that they must not divulge their assessment of any candidate's performance in the speaking test to the centres they have visited. Nor may they make any criticism of, or observation on, the work of an individual candidate, or of a group of candidates.









# Modern Foreign Languages Speaking Tests

## Warning to candidates notice

You must not:

- become involved in any unfair or dishonest practice in any part of this assessment
- discuss this assessment with anyone who has not yet taken the assessment
- share information about this assessment in any way, including on the internet/social media.

Sharing information about Speaking tests can create an unfair assessment and could impact on your grades in this exam. Failing to report to your teacher any assessment-related information being shared may also lead to a malpractice investigation which could result in:

- a loss of marks for this component
- a disqualification from this component or the entire qualification
- a ban from sitting exams for a set period of time.

AQA monitors social media and student websites for evidence of malpractice.

Remember: treat the Speaking tests as confidential.  
Keep things fair for everyone.